

# Buon giorno, Leonora

Pistoia (Toscana)

The musical score consists of three staves of music in a 6/8 time signature. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. The melody is written on a single staff. The second staff continues the melody, with a 9/8 time signature change indicated by a '9' over the staff. The third staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots. The lyrics are written below the notes.

Buon gior-no, Le - o - no - ra, ton - fa, ton - fa, tral-le-ral -  
le-ra la la la la, \_ buon gior-no, Le-o - no - ra, \_\_\_\_\_  
che Dio ci dia' l buon di, col lal-le-ral - là, col chi-chi-ri - chì..

1. Buon giorno, Leonora,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
buon giorno, Leonora,  
che Dio ci dia' l buon di,  
col lallerallà, col chicchirichi.
2. «Il mì mulino\_è rotto,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
il mì mulino\_è rotto,  
ci manca il nottolin,»  
col lallerallà, col chicchirichi.
3. Fatelo accomodare,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
fatelo accomodare  
allo vostro mari,  
col lallerallà, col chicchirichi.
4. «Il mì marito\_è in Francia,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
il mì marito\_è in Francia,  
ritorna lunedì,»  
col lallerallà, col chicchirichi.

## Buon giorno, Leonora

Pistoia

Hauptstadt der gleichnamigen  
Provinz in der Toskana

1

Buon giorno, Leonora,  
tonfa, tonfa,  
trallerallera la la la la,  
buon giorno, Leonora,  
che Dio ci dia'l buon dì,  
col lallerallà,  
col chicchirichì.

Guten Tag, Leonora,  
*Klingsilben; tonfa (fam.): plumps*

dass Gott uns gebe (einen) guten Tag,  
mit dem Lalleralla,  
mit dem Kikeriki.

2

„Il mì mulino è rotto,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
il mì mulino è rotto,  
ci manca  
il nottolin\*,“  
col lallerallà, col chicchirichì.

„Meine Mühle ist kaputt,

es (*wörtl.* daran) fehlt  
das Riegelchen,“

3

Fatelo accomodare,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
fatelo accomodare,  
allo vostro mari,  
col lallerallà, col chicchirichì.

Lasst es reparieren,

von eurem Mann,

4

„Il mì marito è in Francia,  
tonfa, tonfa, trallerallera la la la la,  
il mì marito è in Francia,  
ritorna lunedì,“  
col lallerallà, col chicchirichì.

„Mein Mann ist in Frankreich,

er kehrt Montag zurück,“

*\*nottolin*: eigentl. 'nottolino' - dim. von 'nottola'

SO/MF 070995